

LA LENGUA KICHWA EN EL AMBIENTE DE APRENDIZAJE DEL IDIOMA ESPAÑOL

THE KICHWA LANGUAGE IN THE LEARNING ENVIROMENT OF THE SPANISH LANGUAGE

Leslie Belen Cantos Mena¹

¹ Carrera de Pedagogía de la Lengua y la Literatura, Universidad Técnica de Cotopaxi, extensión Pujilí. Ecuador. ORCID: <https://orcid.org/0009-0001-9833-6295>. Correo: leslie.cantos5912@utc.edu.ec

Milton Geovanny Oto Pastuña^{2*}

² Carrera de Pedagogía de la Lengua y la Literatura, Universidad Técnica de Cotopaxi, extensión Pujilí. Ecuador. ORCID: <https://orcid.org/0009-0009-3011-8222>. Correo: milton.oto0730@utc.edu.ec

Dr. Raúl Bolívar Cárdenas Quintana PhD.³

³ Docente de la Carrera Pedagogía de la Lengua y la Literatura, extensión Pujilí. Ecuador. ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-4336-7908>. Correo: raul.cardenas@utc.edu.ec

* Autor para correspondencia: mltnoto@gmail.com

Resumen

La presente investigación tuvo como objetivo analizar la influencia de la lengua kichwa en el ambiente de aprendizaje del idioma español en los alumnos de quinto año de Educación General Básica de la Unidad Educativa "Leopoldo Nicolás Chávez", situada en el cantón Pujilí, provincia de Cotopaxi. Este estudio se realizó bajo un enfoque cuantitativo sustentado en el método deductivo, el cual permitió partir de fundamentos teóricos generales acerca de la educación intercultural y el bilingüismo, para ver cómo se manifiestan en un ámbito educativo determinado. El diseño adoptado fue de carácter descriptivo y se utilizó principalmente la técnica de entrevista estructurada, complementada por un cuestionario de frecuencia aplicado a una muestra de 10 estudiantes que hablan kichwa. Los hallazgos mostraron que el kichwa tiene una fuerte presencia en el hogar, mientras que su utilización en la escuela es restringida. Además, se detectaron problemas en el aprendizaje del español relacionados con la pronunciación, el vocabulario y la fluidez en la lectura. Sin embargo, los estudiantes mostraron más interés y comprensión cuando se implementaron estrategias didácticas que eran visuales y participativas. En conclusión, la incorporación deliberada del kichwa en el aula promueve entornos de aprendizaje que son inclusivos e interculturales, y potencia el aprendizaje del español.



Esta obra está bajo una licencia *Creative Commons* de tipo (CC-BY-NC-SA).

Sociedad Ecuatoriana de Investigación Científica. E-mail: revistaalcon@gmail.com

Palabras clave: lengua kichwa; aprendizaje del español; bilingüismo; ambiente de aprendizaje

Abstract

This research aimed to analyze the influence of the Kichwa language on the Spanish language learning environment of fifth-grade students at the "Leopoldo Nicolás Chávez" Educational Unit, located in the Pujilí canton, Cotopaxi province. This study employed a quantitative approach based on the deductive method, which allowed for a starting point from general theoretical foundations regarding intercultural education and bilingualism, in order to examine how these manifest in a specific educational setting. The design adopted was descriptive, and the primary technique used was structured interviews, complemented by a frequency questionnaire administered to a sample of 10 Kichwa-speaking students. The findings showed that Kichwa has a strong presence in the home, while its use in school is limited. Furthermore, difficulties in learning Spanish were detected related to pronunciation, vocabulary, and reading fluency. However, the students demonstrated greater interest and comprehension when visual and participatory teaching strategies were implemented. In conclusion, the deliberate incorporation of Kichwa in the classroom promotes inclusive and intercultural learning environments, and enhances the learning of Spanish.

Keywords: Kichwa language; Spanish language learning; bilingualism; learning environment

Fecha de recibido: 24/11/2025

Fecha de aceptado: 23/01/2026

Fecha de publicado: 09/02/2026

Introducción

La diversidad lingüística constituye una característica fundamental del contexto educativo ecuatoriano, particularmente en las zonas rurales e indígenas, donde conviven lenguas originarias y el español como idioma oficial de instrucción. En este escenario, la lengua kichwa ocupa un lugar relevante, no solo como medio de comunicación, sino también como portadora de identidad cultural, saberes ancestrales y formas propias de comprensión del mundo.

Según la Constitución de la República del Ecuador (2008), el kichwa es reconocido como lengua oficial de relación intercultural, lo que implica su valoración y uso dentro de los procesos educativos formales. Sin embargo, pese a este reconocimiento legal, su integración pedagógica efectiva en el aula aún presenta limitaciones. En instituciones educativas rurales como la Unidad Educativa "Leopoldo Nicolás Chávez", ubicada en el cantón Pujilí, provincia de Cotopaxi, se evidencia una convivencia bilingüe en la que un número significativo de estudiantes tiene al kichwa como lengua materna y el español como segunda lengua.

Esta realidad lingüística genera desafíos en el ambiente de aprendizaje del idioma español, ya que los estudiantes kichwahablantes pueden presentar dificultades en la comprensión, expresión oral y producción escrita cuando el proceso educativo no considera su lengua de origen como recurso pedagógico. Al respecto,



Esta obra está bajo una licencia *Creative Commons* de tipo (CC-BY-NC-SA).

Sociedad Ecuatoriana de Investigación Científica. E-mail: revistaalcon@gmail.com

Cummins (2019) sostiene que el desarrollo sólido de la lengua materna favorece la adquisición de una segunda lengua, siempre que se promueva una enseñanza contextualizada y respetuosa de la identidad lingüística del estudiante.

Diversos estudios han señalado que la enseñanza del español desvinculada de la lengua materna del estudiante puede provocar barreras comunicativas, inseguridad lingüística y bajo rendimiento académico (Hornberger, 2008; García, 2009). En contraste, los enfoques interculturales bilingües proponen integrar ambas lenguas dentro del proceso educativo, reconociendo el kichwa como una herramienta mediadora que potencia el aprendizaje del español y fortalece la participación activa del estudiante en el aula. No obstante, en la práctica educativa cotidiana, persiste una escasa aplicación de estrategias pedagógicas que articulen de manera sistemática el kichwa y el español, especialmente en los primeros niveles de la Educación General Básica.

En este contexto, surge la necesidad de analizar cómo influye la lengua kichwa en el ambiente de aprendizaje del idioma español en los estudiantes de quinto año de Educación General Básica de la Unidad Educativa "Leopoldo Nicolas Chávez". El estudio se orienta a comprender las prácticas lingüísticas presentes en el aula, las dificultades que enfrentan los estudiantes kichwahablantes y el papel del kichwa como lengua de apoyo en los procesos comunicativos. De esta manera, la investigación busca aportar evidencia que permita fortalecer prácticas pedagógicas interculturales, orientadas a la construcción de ambientes de aprendizajes inclusivos, equitativos y culturalmente pertinentes, que favorezcan el aprendizaje significativo del español como segunda lengua.

Fundamentación teórica

La lengua kichwa. Conocimiento del kichwa como lengua materna

El conocimiento del kichwa como lengua materna constituye un eje central de la identidad cultural de los pueblos indígenas. Su temprana adquisición no solo garantiza la continuidad lingüística sino también la permanencia de la misma. Como afirma Moya (2015), la lengua materna es el primer sistema simbólico que estructura la percepción del mundo y organiza la interacción social del individuo. Es por ello que comprender el rol del kichwa en el proceso inicial de socialización permite reconocer su importancia en el desarrollo ya sea cognitivo, social y cultural de los hablantes.

En primer lugar, la lengua materna funciona como sabe del desarrollo lingüístico y cognitivo. Cummins (2001) sostiene que las competencias desarrolladas en la primera lengua sirven como fundamento para el aprendizaje de segundas lenguas mediante la transferencia de habilidades metalingüísticas, discursivas y analíticas. En este sentido, el dominio del kichwa desde la infancia no limita el aprendizaje del español, sino que lo potencia a generar estructuras cognitivas más sólidas.

Así mismo Haboud (2006) explica que la lengua contiene conocimientos sobre la espiritualidad, las prácticas agrícolas, las relaciones comunitarias y la cosmovisión que articula la vida cotidiana. Perder la lengua implica perder conocimientos sociales que no siempre pueden ser traducidos a otro idioma sin modificar su sentido profundo. Fishman (1991) señala que la conexión entre lengua y etnicidad es un factor determinante para la cohesión social de los pueblos originarios, la lengua materna al ser el símbolo principal de pertenencia, refuerza los lazos comunitarios y permite que las prácticas culturales se mantengan vivas.



El entendimiento del kichwa como lengua materna abarca aspectos cognitivos, culturales y de identidad, constituyendo un factor fundamental para asegurar la permanencia del idioma, reforzar la identidad grupal y promover el desarrollo completo de quienes lo hablan. Su conservación debe ser vista como un aspecto esencial dentro del contexto de la educación intercultural.

Competencias lingüísticas en kichwa: fonología, morfología, sintaxis, semántica

El análisis de las competencias lingüísticas en kichwa permite comprender la organización estructural de esta lengua y las habilidades que los hablantes requieren para usarla de manera eficaz. Las áreas de fonología, morfología, sintaxis y semántica configuran un sistema lingüístico complejo que expresa la particular cosmovisión andina. Según Crystal (2000), toda lengua posee estructuras propias que deben estudiarse para evitar reducciones o análisis comparativos que la subordinen a modelos occidentales.

En el ámbito fonológico, el kichwa presenta un inventario simple en cuanto al número de fonemas, pero altamente funcional. Cole (1982) describe que su sistema vocálico de tres vocales y su consonantismo limitado permite una articulación fluida y accesible para aprendices tempranos, lo que explica la facilidad con la que los niños logran dominio fonético.

En la dimensión morfológica, el kichwa se caracteriza por su naturaleza aglutinante. Cerrón-Palomino (1987) sostiene que el encadenamiento de sufijos permite expresar significados complejos dentro de una sola palabra, lo cual genera una economía expresiva notable. Los sufijos pueden indicar tiempo, aspecto, modo, persona, número e incluso relaciones de evidencialidad, mostrando la riqueza conceptual del idioma.

En cuanto a la sintaxis, la estructura SOV (sujeto–objeto–verbo) es un rasgo dominante que organiza el orden oracional. Esta característica, como señala Mannheim (1991), se halla estrechamente relacionada con patrones semánticos vinculados a la cosmovisión andina, donde la acción se concibe como un proceso que se construye progresivamente hacia el verbo. Finalmente, en la semántica, el kichwa presenta conceptos que no tienen equivalentes exactos en español, especialmente los relacionados con el territorio, espiritualidad y reciprocidad.

Las competencias lingüísticas del kichwa muestran un sistema bien organizado, coherente y con un profundo significado cultural. Entender estas dimensiones ayuda a apreciar su complejidad interna y a mejorar su enseñanza en entornos de educación bilingüe intercultural, lo que a su vez favorece su conservación y crecimiento.

Nivel de bilingüismo kichwa–español

El bilingüismo kichwa–español es un fenómeno extendido en las comunidades indígenas del Ecuador y constituye un recurso cognitivo y sociocultural de gran valor. Entender sus niveles permite analizar cómo ambas lenguas se distribuyen en diferentes dominios y cómo influyen en el desarrollo educativo y cultural. Grosjean (2010) define el bilingüismo como el uso habitual de dos lenguas, más allá de la perfección en cada una. Bialystok (2009) explica que las personas bilingües desarrollan mayor flexibilidad mental, memoria funcional y habilidades metalingüísticas debido al constante control de ambas lenguas. En sentido complementario Fishman (1972) plantea que cada idioma puede desempeñar roles específicos: el kichwa en el ámbito familiar y ritual, y el español en espacios educativos y administrativos. Esta distribución funcional determina el dominio lingüístico.



Entonces Hornberger (2008) sostiene que el bilingüismo aditivo —donde ambas lenguas se fortalecen sin que una desplace a la otra— solo es posible cuando existen políticas educativas que valoran y enseñan la lengua indígena en igualdad de condiciones. El uso del kichwa y el español de manera simultánea es un fenómeno activo que ofrece ventajas en términos de pensamiento, cultura y aprendizaje. Para promover su desarrollo, es necesario implementar estrategias que aseguren la utilización y la instrucción en los dos idiomas, previniendo que uno de ellos asuma un papel de superioridad.

El aprendizaje del idioma español: desarrollo de la fonética y fonología del español

El aprendizaje de la fonética y fonología del español constituye un eje fundamental en la adquisición lingüística, especialmente para estudiantes cuya lengua materna no comparte las mismas estructuras sonoras, como el kichwa. Entender cómo se produce, percibe y organiza el sistema de sonidos del español es indispensable para lograr una comunicación eficaz. Según Quilis (1999), la fonética y fonología permiten comprender los rasgos articulatorios y los patrones sonoros que estructuran una lengua. En contextos bilingües, este proceso se complejiza debido a la coexistencia de dos sistemas fonológicos distintos. Este ensayo analiza cómo los estudiantes kichwa- hablantes desarrollan la fonética y fonología del español, resaltando las dificultades, avances y particularidades propias del bilingüismo.

El desarrollo fonético y fonológico del español en estudiantes hablantes de kichwa se ve influido directamente por las características acústicas y articulatorias de su lengua materna. Como señalan Hualde (2005) y Lara (2010), la adquisición de un sistema fonológico implica aprender nuevos contrastes fonémicos, patrones de acentuación y configuraciones silábicas. En el caso del kichwa, la ausencia de ciertos fonemas del español, como /f/, /g/, /rr/ o los diptongos crecientes, genera variaciones fonéticas que pueden interpretarse como interferencias naturales en el proceso de aprendizaje.

Los estudiantes suelen presentar dificultades para diferenciar fonemas oclusivos y fricativos, la vibrante simple y múltiple, y los contrastes vocálicos propios del español. Esto ocurre porque, como explica Hualde (2005), los hablantes transfieren los rasgos fonéticos de su lengua materna al aprender una segunda lengua. Asimismo, la entonación y el ritmo del español resultan elementos complejos, ya que el kichwa posee un patrón prosódico más uniforme y menos acentuado. Dichas diferencias pueden generar pronunciaciones monótonas o sin los acentos prosódicos característicos del español. Pese a estas dificultades, los estudiantes desarrollan progresivamente una conciencia fonológica más amplia a través de la exposición constante al español en la escuela y en los medios de comunicación, lo cual Favaro (2013) denomina “adaptación perceptiva gradual”.

El desarrollo en la fonética y fonología del español entre estudiantes que hablan kichwa es un proceso complicado, influenciado por las características sonoras de su lengua originaria. No obstante, con una enseñanza adecuada y variedad en el contexto de conversación, los alumnos tienen la capacidad de mejorar notablemente su competencia fonética. Este aspecto es fundamental para entender de qué manera el bilingüismo afecta el aprendizaje del español, resaltando la importancia de métodos que tengan en cuenta la diversidad de las lenguas.

Producción oral



Esta obra está bajo una licencia *Creative Commons* de tipo (CC-BY-NC-SA).

Sociedad Ecuatoriana de Investigación Científica. E-mail: revistaalcon@gmail.com

La producción oral constituye una de las habilidades esenciales para evaluar el desarrollo del español como segunda lengua. Implica la capacidad de expresarse adecuadamente mediante palabras, estructuras sintácticas y recursos comunicativos que permitan transmitir ideas de manera clara. Según Cassany (2006), hablar implica un proceso cognitivo complejo donde intervienen conocimientos lingüísticos, pragmáticos y socioculturales. Este microensayo analiza cómo los estudiantes kichwa-hablantes desarrollan la competencia oral en español y cuáles son las principales dificultades y fortalezas identificadas.

Para los estudiantes cuya lengua materna es el kichwa, la producción oral en español se ve influida por la transferencia lingüística, la inseguridad comunicativa y las diferencias pragmáticas entre ambas lenguas. En primer lugar, como señala Krashen (1982), la producción oral depende del nivel de adquisición interna del lenguaje, lo que significa que los estudiantes necesitan tiempo de exposición comprensiva antes de producir habla fluida. En zonas donde el español no es la lengua predominante, la cantidad de insumo lingüístico puede ser insuficiente para desarrollar una oralidad fluida.

Además, la estructura morfosintáctica del kichwa influye en la forma en que los estudiantes organizan sus ideas al hablar en español. Esto puede manifestarse en omisiones de artículos, confusión de tiempos verbales o inversiones en el orden de palabras. También se observan fenómenos como la pronunciación monótona, la dificultad para proyectar la voz o la falta de naturalidad en expresiones idiomáticas. No obstante, los estudiantes muestran fortalezas como la claridad conceptual, el uso de terminología cultural propia y una alta capacidad para comunicar significados esenciales, incluso con limitaciones lingüísticas. Con apoyo pedagógico, la oralidad mejora progresivamente, especialmente a través de actividades participativas, dramatizaciones y conversaciones guiadas.

La producción oral en español entre alumnos que hablan kichwa está afecta por elementos lingüísticos y socioculturales que impactan su fluidez y exactitud. No obstante, es una destreza que se mejora notablemente al promover la confianza en la comunicación y al proporcionar oportunidades genuinas de interacción. Este aspecto es esencial para entender cómo se forma la competencia comunicativa en situaciones bilingües.

Producción escrita

La producción escrita constituye un indicador clave del dominio del español, ya que requiere organizar ideas, emplear adecuadamente la gramática y expresar significados con coherencia y cohesión. En estudiantes kichwa-hablantes, escribir en español implica un proceso de doble desafío: la transferencia lingüística desde el kichwa y la adquisición de las normas convencionales del español. Cassany (1999) señala que la escritura no es solo un acto mecánico, sino una práctica cultural y cognitiva que necesita aprendizajes específicos. Este microensayo examina las particularidades de la producción escrita en contextos bilingües.

Los estudiantes kichwa-hablantes suelen enfrentar dificultades en la producción escrita relacionadas con la ortografía, la estructura de las oraciones y el uso adecuado de conectores. Esto se debe a que el kichwa posee características gramaticales distintas, como la aglutinación y el uso de sufijos para expresar relaciones sintácticas, lo que influye en la forma en que organizan la escritura en español. Como explican Olson (1994) y Cassany (1999), la escritura requiere un conocimiento metalingüístico que no siempre se desarrolla de manera natural, especialmente en estudiantes que no tienen un contacto permanente con textos escritos en español.



Además, los estudiantes tienden a escribir como hablan, lo que resulta en construcciones orales trasladadas al texto escrito. Es común encontrar omisiones de artículos, errores de concordancia y orden sintáctico influenciado por el kichwa. Sin embargo, los estudiantes muestran creatividad, uso de expresiones culturales propias y una gran capacidad narrativa cuando se utilizan temas cercanos a su realidad. La escritura guiada, los modelos textuales y la retroalimentación docente ayudan a mejorar significativamente la calidad de la producción escrita.

La escritura en alumnos que hablan kichwa es un proceso que avanza paso a paso, necesitando un crecimiento en comprensión del lenguaje y prácticas constantes. A pesar de los retos que trae el bilingüismo, se puede mejorar esta destreza fundamental para el estudio escolar y académico mediante métodos de enseñanza apropiados.

Errores lingüísticos frecuentes

El análisis de errores lingüísticos constituye una herramienta fundamental para comprender el proceso de aprendizaje del español en contextos bilingües. Según Corder (1967), los errores no deben interpretarse como fallas, sino como evidencia del proceso mental de adquisición del lenguaje. En estudiantes kichwa-hablantes, los errores reflejan la interacción entre ambos sistemas lingüísticos y permiten identificar áreas de interferencia. Este microensayo profundiza en los principales tipos de errores y su relación con la lengua materna.

Los errores lingüísticos más frecuentes en estudiantes hablantes de kichwa incluyen omisiones de artículos, confusiones en el uso de preposiciones, errores de concordancia y problemas en el uso de tiempos verbales. Esto ocurre porque, como explica Odlin (1989), la transferencia lingüística es inevitable en la adquisición de una segunda lengua, especialmente cuando las estructuras gramaticales son muy diferentes entre sí. En el kichwa, por ejemplo, no existen artículos definidos ni indefinidos, lo que lleva a que los estudiantes omitan estos elementos en español.

También se observan errores fonéticos derivados de la ausencia de determinados fonemas en el kichwa, así como dificultades para interpretar y producir estructuras complejas, como oraciones subordinadas. Además, los estudiantes suelen traducir literalmente expresiones desde su lengua materna, dando lugar a construcciones no convencionales en español. Aunque estos errores pueden persistir durante varios años, su análisis permite al docente identificar áreas que requieren intervención pedagógica específica.

Los fallos en el uso del idioma por parte de estudiantes que hablan kichwa son una parte normal de su camino hacia el aprendizaje del español y muestran cómo se relacionan dos lenguas con diferentes estructuras. Estudiar estos errores no solo ayuda a corregirlos, sino que también permite crear métodos de enseñanza que se ajusten a las verdaderas necesidades del aprendizaje en entornos bilingües.

Ritmo y nivel de logro en el aprendizaje del español

El ritmo y nivel de logro en el aprendizaje del español varían significativamente entre los estudiantes kichwa-hablantes, debido a factores lingüísticos, socioculturales y pedagógicos. Según Vygotsky (1978), el aprendizaje depende de las interacciones sociales y de los apoyos que recibe el estudiante, por lo que no todos avanzan al mismo ritmo. Este microensayo analiza los factores que influyen en la progresión del aprendizaje del español y cómo estos determinan los niveles de logro alcanzados.





Los estudiantes kichwa-hablantes presentan ritmos de aprendizaje distintos dependiendo de su exposición al español, del uso de su lengua materna en casa y de la calidad de la enseñanza recibida. Como explica Cummins (2000), la adquisición de una segunda lengua requiere tiempo prolongado para que se desarrolle tanto la competencia comunicativa básica como la competencia académica. En zonas donde el kichwa es la lengua predominante, el español puede aprenderse de manera más lenta, especialmente en los primeros años escolares.

El nivel de logro también está condicionado por la motivación, el apoyo familiar y las actitudes lingüísticas hacia el español y hacia el kichwa. Cuando los estudiantes consideran que el español es necesario para la vida escolar, laboral y social, muestran mayor interés y progresan más rápidamente. Sin embargo, si perciben que el español desplaza al kichwa, pueden mostrar resistencia o inseguridad. Esto implica que el aprendizaje no solo es lingüístico, sino también emocional y cultural.

El ritmo y nivel de logro en el aprendizaje del español están condicionados por múltiples factores relacionados con el contexto bilingüe kichwa-español. Reconocer estas diferencias es esencial para implementar estrategias pedagógicas inclusivas que permitan acompañar el aprendizaje de manera equilibrada y respetuosa con la lengua materna.

Materiales y métodos

La investigación se llevó a cabo con un enfoque cuantitativo, ya que se centró en medir y analizar datos numéricos que están conectados con la influencia de la lengua kichwa en el ambiente de aprendizaje del idioma español. Este enfoque facilita la descripción, análisis y explicación de fenómenos educativos a partir de datos que se pueden cuantificar, lo que ayuda a alcanzar resultados que sean objetivos y verificables (Hernández Sampieri, Fernández y Baptista, 2014). En este sentido, el estudio se centró en el análisis de frecuencias y porcentajes asociados al uso del kichwa y al aprendizaje del español, sin la manipulación de variables.

La investigación se basó en un método deductivo que permitió partir de teorías generales sobre la educación bilingüe intercultural y la adquisición de un segundo idioma para examinar su aplicación en un contexto educativo específico. De acuerdo a Tamayo y Tamayo (2012), el método deductivo posibilita contrastar la teoría con la realidad empírica, permitiendo comprobar supuestos previamente establecidos. De este modo, los planteamientos teóricos fueron contrastados con los datos obtenidos en el contexto escolar estudiado.

La técnica principal utilizada para la recopilación de datos fue la entrevista estructurada, complementada con un cuestionario de preguntas cerradas con una escala de frecuencia de tres opciones (nunca, a veces y siempre), lo que permitió medir las respuestas y facilitar su análisis estadístico descriptivo. Según Arias (2012), el cuestionario estructurado es un recurso eficaz en investigaciones cuantitativas, ya que asegura consistencia en las respuestas y facilita la comparación de los resultados.

La población estuvo compuesta por alumnos del quinto año de Educación General Básica de la Unidad Educativa "Leopoldo Nicolás Chávez", que se encuentra en un contexto intercultural. La muestra fue seleccionada de manera intencionada y no probabilística y consistió en 10 estudiantes que hablan kichwa, elegidos según criterios de accesibilidad y relevancia para el estudio. Según Hernández Sampieri et al. (2014),



este tipo de muestreo es válido cuando se busca describir tendencias específicas dentro de un grupo determinado.

La información recolectada fue analizada mediante un análisis estadístico descriptivo, utilizando tablas de frecuencia y gráficos para estructurar e interpretar la información. Este proceso permitió identificar patrones relacionados con el uso de la lengua kichwa, su presencia en el entorno familiar y académico, su impacto en el aprendizaje del español, contribuyendo a una comprensión objetiva del fenómeno investigado (Bisquerra, 2009).

Resultados y discusión

Los resultados obtenidos a partir de la encuesta aplicada a 10 estudiantes de la unidad educativa “Leopoldo Nicolas Chavez” permiten analizar la lengua kichwa en el ambiente de aprendizaje del idioma español, evidenciando las prácticas lingüísticas y percepciones que inciden en el proceso educativo de los estudiantes.

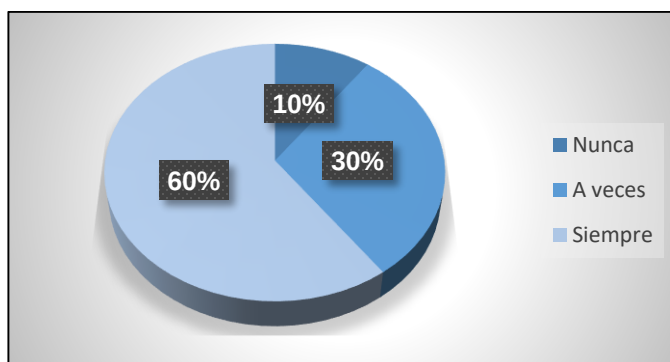


Figura 1. Nivel de comprensión de palabras básicas en lengua kichwa.

Los datos muestran que el 60 % de los alumnos dice que siempre entiende palabras básicas en kichwa, mientras que un 30 % señala que a veces lo hace y solo un 10 % indica que nunca. Estos datos muestran que la mayor parte de los alumnos tiene un conocimiento básico del kichwa, lo que ratifica su validez como lengua materna y su relevancia en el contexto sociocultural de los estudiantes, convirtiéndose así en un componente esencial en el entorno de aprendizaje del idioma español.

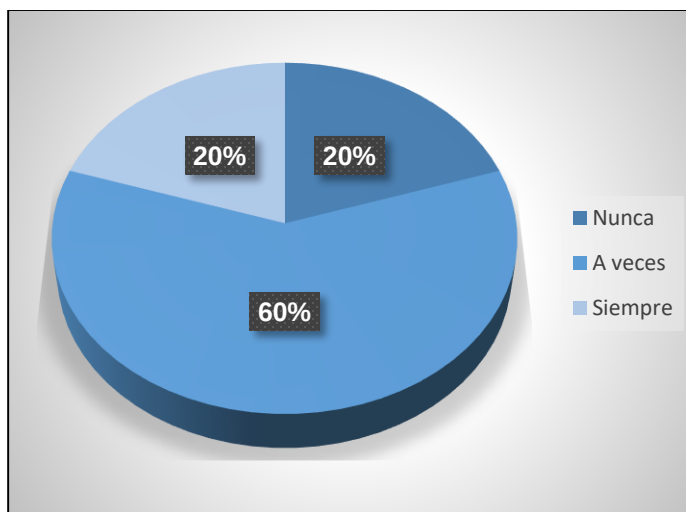


Figura 2. Frecuencia de uso de la lengua kichwa en el hogar

En cuanto a la utilización del kichwa en el ambiente familiar, se nota que el 60% de los alumnos dice que esta lengua se usa en casa a veces, mientras que un 20% afirma que siempre y otro 20% que nunca. Estos hallazgos indican que el kichwa sigue presente en el entorno familiar, aunque no se utiliza de manera constante en todos los hogares; esto podría tener un impacto directo en el desarrollo bilingüe de los estudiantes.

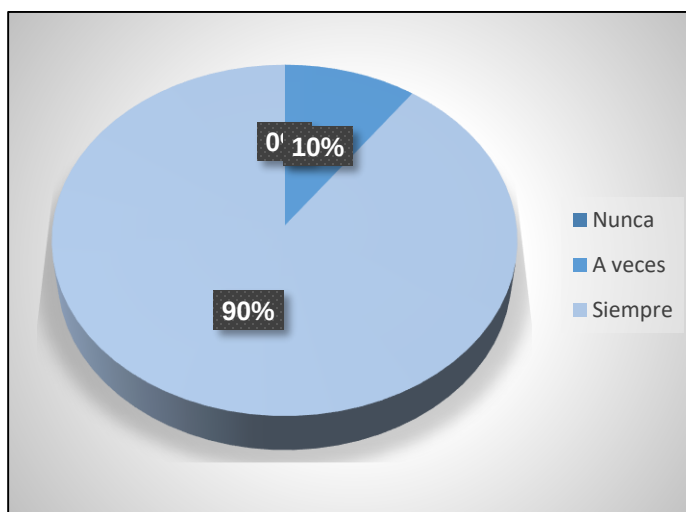


Figura 3. Frecuencia de escucha de palabras en lengua kichwa en la escuela

El 90 % de los alumnos dice que escucha constantemente palabras en kichwa dentro del colegio, el 10 % señala que lo hace ocasionalmente, y nadie escoge la opción "nunca". Esto demuestra que, a pesar de que el kichwa no sea la lengua principal de la enseñanza, su presencia en el ambiente escolar es importante, lo cual ayuda a promover la interacción comunicativa y a fortalecer la identidad cultural de los alumnos.

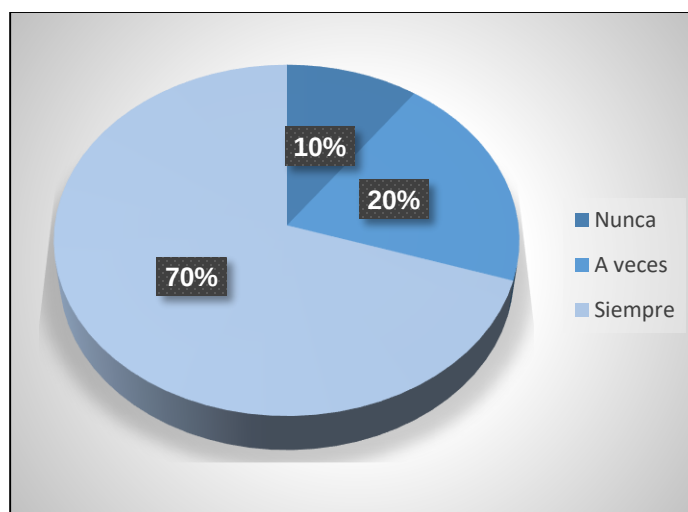


Figura 4. Percepción sobre la importancia de conservar la lengua kichwa

En cuanto a la relevancia de preservar el kichwa, el 70 % de los alumnos cree que su conservación es siempre importante, el 20 % dice que es a veces importante y solamente el 10 % afirma que no es nunca importante. Estos hallazgos muestran una apreciación positiva hacia el idioma kichwa, al considerarlo un componente esencial de la identidad lingüística y cultural. Esto hace más evidente la necesidad de fomentar su utilización en el contexto educativo.

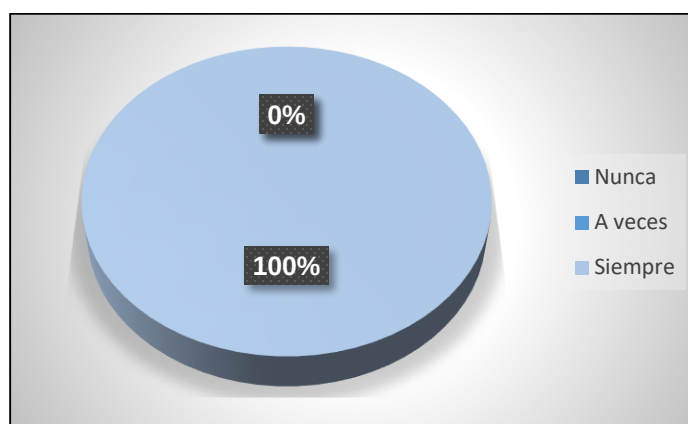


Figura 5. Frecuencia de aprendizaje de nuevas palabras en español en el aula

Los resultados obtenidos evidencian que el 100 % de los estudiantes afirma que siempre aprende nuevas palabras en español durante la clase, sin registrarse respuestas en las opciones a veces o nunca. Esto demuestra que, a pesar de la influencia del kichwa como lengua materna, el proceso de enseñanza-aprendizaje del español se desarrolla de manera efectiva, favoreciendo la adquisición de vocabulario y el fortalecimiento de las competencias comunicativas en la segunda lengua.

Discusión de resultados de la entrevista a los estudiantes

Los resultados obtenidos en la presente investigación evidencian que la lengua kichwa mantiene una presencia significativa en la vida cotidiana de los estudiantes, especialmente en el entorno familiar y sociocultural, lo que confirma su rol como lengua materna y como elemento constitutivo de la identidad lingüística y cultural. La comprensión de palabras básicas en kichwa por parte de la mayoría de los estudiantes refleja un proceso de transmisión intergeneracional que, aunque variable en frecuencia, continúa vigente y cumple una función comunicativa relevante en el desarrollo inicial del lenguaje.

En concordancia con estos hallazgos, diversos autores señalan que el uso de la lengua materna en los primeros años de escolarización constituye un recurso fundamental para la construcción de nuevos aprendizajes, particularmente cuando se trata de contextos bilingües o interculturales. Desde esta perspectiva, el kichwa no debe ser concebido como un obstáculo para el aprendizaje del español, sino como una base lingüística que puede facilitar la adquisición de una segunda lengua cuando se emplean estrategias pedagógicas adecuadas y contextualizadas.

Asimismo, los resultados muestran que, aunque el uso del kichwa en el hogar no es constante en todos los casos, su presencia en el entorno escolar es significativa, ya que la mayoría de los estudiantes afirma escuchar palabras en kichwa dentro de la institución educativa. Esto coincide con planteamientos de la educación intercultural bilingüe, los cuales sostienen que el reconocimiento y la visibilización de las lenguas originarias en la escuela favorecen un clima de respeto, inclusión y participación activa de los estudiantes, fortaleciendo su seguridad comunicativa y autoestima lingüística.

Por otra parte, la percepción positiva respecto a la importancia de conservar la lengua kichwa pone de manifiesto una conciencia cultural en los estudiantes, quienes reconocen el valor simbólico, histórico y social de su lengua ancestral. Este resultado respalda la necesidad de que las instituciones educativas no solo promuevan el aprendizaje del español como lengua de escolarización, sino que también integren acciones orientadas a la preservación y valoración de las lenguas originarias, en coherencia con los principios de la interculturalidad.

En relación con el aprendizaje del idioma español, los resultados evidencian que todos los estudiantes manifiestan aprender nuevas palabras en español durante la clase, lo cual indica que el proceso de enseñanza-aprendizaje se desarrolla de manera efectiva. Sin embargo, este aprendizaje se produce en un contexto donde el kichwa influye en aspectos como la pronunciación, el manejo del vocabulario y la fluidez lectora, elementos propios de un proceso bilingüe. Tal como señalan estudios sobre adquisición de segundas lenguas, estas dificultades no deben interpretarse como deficiencias, sino como etapas naturales que requieren acompañamiento pedagógico y metodologías diferenciadas.

En este sentido, la discusión de los resultados permite afirmar que la lengua kichwa cumple un rol mediador en el aprendizaje del español, siempre que el docente reconozca la diversidad lingüística del aula y utilice estrategias didácticas que articulen ambas lenguas. El uso de recursos visuales, actividades lúdicas, lectura guiada y explicaciones claras se presenta como un factor clave para potenciar el aprendizaje del español sin desvalorizar la lengua materna de los estudiantes.





Conclusiones

La investigación permitió concluir que la lengua kichwa ejerce una influencia significativa en el ambiente de aprendizaje del idioma español en los estudiantes de quinto año de Educación General Básica de la Unidad Educativa “Leopoldo Nicolas Chávez”. Los resultados evidenciaron que el kichwa se mantiene como lengua de uso predominante en el entorno familiar, lo que fortalece la identidad lingüística y cultural de los estudiantes, pero su presencia en el contexto escolar es limitada, situación que incide en la seguridad y participación comunicativa de los estudiantes durante el aprendizaje del español.

Asimismo, se identificó que los estudiantes kichwahablantes presentan dificultades principalmente en la pronunciación de ciertos fonemas, en el manejo de palabras nuevas y en la fluidez lectora, aspectos propios del proceso de adquisición del español como segunda lengua. Estas dificultades no deben interpretarse como deficiencias, sino como parte natural de un proceso bilingüe que requiere acompañamiento pedagógico adecuado y estrategias didácticas contextualizadas.

Los resultados también permiten afirmar que el aprendizaje del idioma español se ve favorecido cuando se emplean recursos visuales, actividades creativas, lectura de cuentos y explicaciones claras, así como cuando existe un ambiente de apoyo entre compañeros. En este sentido, el kichwa puede cumplir un rol mediador en el proceso educativo, contribuyendo a una mejor comprensión de los contenidos y a un aprendizaje más significativo del español.

Se concluye que la integración consciente y respetuosa de la lengua kichwa en el aula favorece la construcción de ambientes de aprendizaje inclusivos e interculturales, fortaleciendo tanto el desarrollo de la lengua materna como el aprendizaje del idioma español. Por ello, se considera necesario promover prácticas pedagógicas que valoren la diversidad lingüística y cultural, garantizando una educación pertinente y equitativa para los estudiantes en contextos bilingües.

Referencias

- Bialystok, E. (2009). Bilingualism: The good, the bad, and the indifferent. *Bilingualism: Language and Cognition*, 12(1), 3–11. <https://doi.org/10.1017/S1366728908003477>
- Bisquerra, R. (2009). *Metodología de la investigación educativa*. La Muralla.
- Cassany, D. (2006). *Tras las líneas: Sobre la lectura contemporánea*. Anagrama.
- Cerrón-Palomino, R. (1987). *Lingüística quechua*. Centro de Estudios Regionales Andinos Bartolomé de Las Casas.
- Corder, S. P. (1967). The significance of learners' errors. *International Review of Applied Linguistics in Language Teaching*, 5(4), 161–170. <https://doi.org/10.1515/iral.1967.5.1-4.161>
- Crystal, D. (2000). *Language death*. Cambridge University Press.
- Cummins, J. (2019). Teaching for transfer in multilingual school contexts. *Educational Research and Evaluation*, 25(3–4), 1–19. <https://doi.org/10.1080/13803611.2019.1618233>





- Cummins, J. (2019). Should schools undermine or sustain multilingualism? *International Journal of the Sociology of Language*, 2019(255), 1–26. <https://doi.org/10.1515/ijsl-2019-2001>
- Favaro, G. (2013). *Insegnare l'italiano come seconda lingua*. Carocci.
- Fishman, J. A. (1991). Reversing language shift: Theoretical and empirical foundations of assistance to threatened languages. *Multilingual Matters*.
- García, O. (2009). *Bilingual education in the 21st century: A global perspective*. Wiley-Blackwell.
- Grosjean, F. (2010). *Bilingual: Life and reality*. Harvard University Press.
- Haboud, M. (2006). *Quichua y castellano en los Andes ecuatorianos: Los efectos de un contacto prolongado*. Abya-Yala.
- Hernández Sampieri, R., Fernández Collado, C., & Baptista Lucio, P. (2014). *Metodología de la investigación* (6.ª ed.). McGraw-Hill.
- Hornberger, N. H. (2008). *Can schools save indigenous languages? Policy and practice on four continents*. Palgrave Macmillan.
- Hualde, J. I. (2005). *The sounds of Spanish*. Cambridge University Press.
- Lara, L. F. (2010). *Fonética y fonología del español*. El Colegio de México.
- Merriam, S. B., & Tisdell, E. J. (2016). *Qualitative research: A guide to design and implementation* (4th ed.). Jossey-Bass.
- Moya, R. (2015). *Lenguas indígenas y educación intercultural bilingüe en el Ecuador*. Abya-Yala.

